

SEMANTICS AND PRAGMATICS

Lecture 4

Collocation

Collocation

- In our previous lecture, we mentioned that semantic field theory is essentially concerned with paradigmatic relations. Another important type of relations we need to recognize is the syntagmatic relations between words like “bite” and “teeth”, “bark” and “dog”, “blond” and “hair”.. etc.
- We notice from these examples that certain words tend to appear together or “keep company”. This keeping company is what is called in semantics “collocation”.

في محاضرة السابق، ذكرنا أن نظرية الحقل المعاني أساسا تهتم مع. العلاقات نموذجية نوع آخر مهم من العلاقات كلمات مثل "عضة" و "الأسنان"، "النباح" و "كلب"، syntagmatic ونحن أن تدرك هو العلاقات بين "الاشقر" و "الشعر" .. إلخ

– نلاحظ من هذه الأمثلة أن بعض الكلمات تميل للظهور معا أو "الحفاظ على الشركة". الحفاظ هذه الشركة هو ما يسمى في "علم المعاني التجميع".

- • Collocation can be seen as part of the meaning of a word. By looking at the linguistic context of words, we can often distinguish between different meanings. Notice the use of “chair” in these examples.
- 1– sat in a chair
 - 2– the baby's high chair
 - 3– the chair of philosophy
 - 4– has accepted a University chair
 - 5– the chairman of the meeting
 - 6– will chair the meeting

7- the electric chair

8- condemned to the chair

9- These examples are clearly in pairs, giving four different meanings of the word. The above examples help to illustrate Firth's (1951) argument: "You shall know a word by the company it keeps."

1 - جلس في كرسي

2 - الطفل كرسي عال

3 - كرسي الفلسفة

4 - وافقت على كرسي جامعة

5 - رئيس الاجتماع

6 - سوف كرسي الاجتماع

7 - الكرسي الكهربائي

8 - أدان الرئيس إلى

9 - هذه الأمثلة بشكل واضح في أزواج وأعطوا أربعة معان مختلفة للكلمة. الأمثلة أعلاه لتوضيح مساعدة في

فيرث (1951) حجة: "يجوز لك معرفة كلمة من قبل الشركة أنها تحتفظ"

Types of Collocational Restrictions

- Here we will discuss the three types of restriction that result in collocation of words in a language.

• Types of Collocational Restrictions:

A. Some collocational restrictions are based wholly on the meaning of the item.

For example, meaning explains the collocation of "bite" and "teeth".

Meaning also explains why it is unlikely to see the collocation "green cow".

Collocational: أنواع القيود

كلياً على معنى هذا البند. A. collocational. وتستند بعض القيود

على سبيل المثال، يفسر معنى التجميع من "عضة" و "الأسنان". معنى يفسر أيضا لماذا من غير المحتمل أن نرى التجميع "بقرة خضراء".

- Words may have more specific meanings in particular collocations. In particular collocations, a word may change. Thus, we can speak of "abnormal weather" or "exceptional weather" if we have a heat wave in winter, but "an exceptional child" is not "an abnormal child". In the second example, "exceptional" is being used for greater than usual ability and "abnormal" to refer to some kind of defect.

الكلمات قد يكون لها معان أكثر تحديدا في رصف خاص. في رصف خاصة، قد تتغير الكلمة - . وهكذا، يمكننا أن نتحدث عن "الطقس غير طبيعية" أو "الطقس استثنائية" اذا كان لدينا موجة الحرارة في فصل الشتاء، ولكن "طفل استثنائية" ليست "طفل غير طبيعي". في المثال الثاني، "استثنائية" يتم استخدامه لأكثر من القدرة المعتاد، و "غير طبيعي" للإشارة إلى نوع من الخلل

- B. Some restrictions are based on range – a word may be used with a number of other words that have some semantic features in common. Also, we find that individual words or sequences of words will NOT collocate with certain groups of words.

Looking at the range we know roughly the kind of nouns (in terms of their meaning) with which a verb or adjective may be used.

وتستند بعض القيود على مجموعة - يمكن استخدام كلمة مع عدد من الكلمات الأخرى التي لديها بعض الميزات في الدلالي المشترك. أيضا، نجد أن كلمات فردية أو تسلسل من الكلمات لن ترتب مع مجموعات معينة من الكلمات.

النظر في مجموعة نعرف تقريبا هذا النوع من الأسماء (من حيث معناها) التي يمكن استخدامها فعل أو صفة.

- For example, we may say "The rhododendron died," but not "The rhododendron passed away." This is in spite of the fact that "pass away" seems to mean "die". We should not use "pass away" with the

names of any shrubs. It is not very plausible to say that “pass away” indicates a special kind of dying that is not characteristic of shrubs. It is rather that there is a restriction on its use with a group of words that are semantically related.

- Range accounts for the unlikelihood of collocations like “The rhododendron passed away.”

In cases like this, we do not reject specific collocations simply because we have never heard them before – we rely on our knowledge of the range.

على سبيل المثال، قد نقول "رودودندرون مات"، ولكن ليس "ورودودندرون وافته المنية". هذا على الرغم من حقيقة أن "تمرير بعيدا" يبدو أن تعني "يموت". لا ينبغي لنا أن استخدام "يزول" مع أسماء أي الشجيرات. ليس من المعقول جدا أن أقول أن "يزول" يشير إلى نوع خاص من الموت ليست من سمات الشجيرات. بل هي أن هناك قيود على استخدامها مع مجموعة من الكلمات التي ترتبط دلاليا.

– حسابات النطاق للخلاف إينيس من رصف مثل "رودودندرون وافته المنية". في مثل هذه الحالات، ونحن لا نرفض رصف محددة لأننا ببساطة لم يسمعوا قط لهم من قبل – نحن نعتمد على معرفتنا النطاق.

- C. Some restrictions are collocational in the strictest sense, involving neither meaning nor range.

Although collocation is very largely determined by meaning, it sometimes cannot easily be predicted in terms of the meaning of the associated words.

An example of this is the use of “blond” with “hair”. We do not normally say “a blond door” or “a blond dress” even if the color was exactly that of blond hair.

بأضيق معنى، التي تنطوي لا معنى ولا النطاق. collocational. بعض القيود C -

على الرغم من أن التجميع يحدد حد كبير جدا بواسطة معنى، فإنه يمكن في بعض الأحيان لا يمكن التنبؤ بسهولة من حيث المعنى من الكلمات المرتبطة بها.

مثال على ذلك هو استخدام "الاشقر" مع "الشعر". نحن لا نقول عادة "باب الاشقر" أو "توب الاشقر" حتى لو كان لونها ذلك تماما من الشعر الاشقر.

- Another example is words for animal sounds such as: "dog/bark", "cat/mew", "sheep/bleat", "horse/neigh", etc.

This characteristic of language is also found in an extreme form in the collective words such as: "flock of sheep", "herd of cows", "school of whales" and "pride of lions".

- # مثال آخر هو عبارة عن أصوات حيوان مثل: "كلب / النباح"، "القط / مواء"، "الغنم / ثغاء"، "الحصان / صهيل"، الخ.

تم العثور على هذه الخاصية من اللغة أيضا في شكلا متشددا في كلمات جماعية مثل: "قطيع من الأغنام"، "قطيع من الأبقار"، "مدرسة الحيتان" و "فخر الأسود".

- However, there is no clear distinguishing line between those collocations that are predictable from the meanings of the words that co-occur, and those that are not predictable from the meaning. That is because it might be possible to provide a semantic explanation for even the more restricted collocations, by assigning very particular meanings to the individual words. For example, we can account for collocations like "dogs bark", "cats mew" in terms of the kind of noise made.

- ومع ذلك، ليس هناك خط واضح مميزة بين تلك رصف التي يمكن التنبؤ بها من معاني الكلمات التي تحدث - المشاركة، وتلك التي لا يمكن التنبؤ بها من المعنى. هذا هو لأنه قد يكون من الممكن تقديم تفسير المعاني لرصف حتى أكثر تقييدا، عن طريق تعيين المعاني خاصة جدا إلى كلمات فردية. على سبيل المثال، يمكننا حساب This should not, لرصف مثل "الكلاب تنبح"، "القطط مواء" من حيث النوع من الضوضاء بها however, lead us to conclude that all of these restricted collocations

can be accounted for semantically. For instance, it is difficult to see any semantic explanation for the use of collective terms. The only difference between “herd” and “flock” is that one is used with cows and the other with sheep.

هذه رصف المقيدة يمكن تمثل لغويا. على سبيل المثال، فإنه هذا لا ينبغي، مع ذلك، يؤدي بنا إلى استنتاج أن جميع من الصعب أن نرى أي تفسير المعاني لاستخدام مصطلحات الجماعية. والفرق الوحيد بين "القطيع" و "القطيع" هو الذي يستخدم واحد مع الأبقار والأغنام مع الآخر.

Semantics and Pragmatics

Instructor: Abdulrahman A. Alsayed

Prepared by: Abu Bakr

Lecture 4

1. Certain words tend to appear together or “keep company”. This is called in semantics:
 - a. Combination
 - b. dual
 - c. collocation
 - d. all false
2. In collocation, a word's meaning:
 - a. Is always the same.
 - b. Differs based on its company.
 - c. Never changes.
 - d. A and C
3. There are some restriction on collocation. One of these restrictions is when they are based wholly on the meaning of the item. An example of this is:

- a. Green, cow
 - b. Bite, teeth
 - c. Bark, dog
 - d. B and C
4. **There are some restriction on collocation. One of these restrictions is based on range when a word may be used with a number of other words that have some semantic features in common. An example of this is:**
- a. The rhododendron died
 - b. The rhododendron passed away
 - c. A and B
 - d. Neither
5. **In the following sentences, decide the write collocation:**
- He spoke English with a French accent.**
- a. Average
 - b. Widespread
 - c. Pronounced
 - d. Chronic
6. **His new novel has met with acclaim.**
- a. wholehearted
 - b. Pronounced
 - c. Great
 - d. Careless

7. We need to make sure that there is enough accommodation to house all the delegates.

- a. Wholehearted
- b. Careless
- c. Yellow
- d. Luxury

8. Your company has had a long and fruitful _____ with mine.

- a. Assignment
- b. Association
- c. Assessment
- d. Assets

9. We had to choose from a motley _____ of candidates.

- a. Assortment
- b. Assistance
- c. Association
- d. assets
